

Каримова Луиза Каюмовна, канд. ист. наук, доцент
Кафедра отечественной истории
Казанский (Приволжский) федеральный университет
lu_ka_s@rambler.ru

КУРСЫ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ НА МООС-ПЛАТФОРМАХ

Аннотация. В статье говорится о возможностях массовых открытых онлайн курсов для преподавания восточных языков и приводятся сведения о существующих МООС, обучающих восточным языкам на ведущих мировых (Coursera, edX, Udemу) и российских (Открытое образование, Stepik) платформах.

Ключевые слова и фразы: массовые открытые онлайн курсы, MOOK, МООС, восточные языки.

Karimova Luiza Kayumovna, Ph.D. in History, Associate Professor
Department of national history
Kazan (Volga region) Federal University
lu_ka_s@rambler.ru

COURSES ON TEACHING ORIENTAL LANGUAGES ON MOOC PLATFORMS

Abstract. The article talks about the possibilities of mass open online courses for the teaching of oriental languages and provides information on existing MOOC, teaching oriental languages on the world's leading (Coursera, edX, Udemу) and Russian (Open Education, Stepik) platforms.

Key words and phases: mass open online courses, MOOC, oriental languages.

В настоящее время, в связи с все усиливающейся информатизацией всех сторон общественной жизни, одним из основных трендов современного образовательного процесса становится развитие такого формата обучения как массовые открытые онлайн курсы. Среди научной и педагогической общественности продолжается обсуждение таких вопросов как место МООС и образовательных платформ в различных моделях образования, их эффективность и проблемные точки [1], формирование МООС и его отдельных элементов [2], характеристика МООС с точки зрения преподавателя, студентов [3]. Нужно отметить, что проблемам применения МООС в области языкового образования и преподавания восточных языков в частности посвящено гораздо меньше работ [4].

В чем секрет популярности массовых открытых онлайн курсов и чем вызвано стремление вузов к их созданию и использованию? Этот формат

становится все более востребованным благодаря своей доступности. Чтобы начать обучение, нужен лишь доступ в интернет. MOOC позволяют учиться в любое удобное время, в удобном темпе и в любом месте (не только в аудитории, но и по пути на учебу или работу, на прогулке, дома и т.д., и т.п.). Второе преимущество MOOC – возможность выбрать понравившуюся платформу, лектора, длительность курса, его сложность и т.д. И еще одним привлекательным моментом для пользователей является сравнительно небольшая по сравнению с аналогичными очными курсами стоимость массовых открытых онлайн курсов. Кроме того, существует достаточное количество полностью бесплатных онлайн курсов по разным направлениям подготовки, в том числе и по восточным языкам.

Растет число пользователей, обучающихся на массовых онлайн курсах во время очного обучения в вузе (13% от всех слушателей курсов (около 4500 человек) по данным опроса платформы ClassCentral [5]). Успешное прохождение MOOC позволит засчитать его вместо очного (это уже практикуется в Высшей Школе Экономики), восполнить пробелы в знаниях или просто структурировать пройденный на очном обучении материал перед зачетом или экзаменом. Это подтверждает и опрос, проведенный платформой edX, согласно которому 87% слушателей (более 40 000 человек) согласились, что обучение в онлайн дает им столько же или больше ценности, чем обучение в очном формате [6].

Вузы стремятся разрабатывать собственные MOOC и добиваться их размещения на ведущих платформах онлайн обучения, преследуя несколько целей. Это, прежде всего, продвижение бренда. В среднем на платформе Coursera каждую страну представляет 3-4 вуза (за исключением американских вузов, которые представлены шире). Так что, несмотря на популярность данного формата обучения количество вузов – разработчиков MOOC на данный момент не так велико и уже само попадание вуза в этот список престижно. Из российских вузов на ведущей международной платформе Coursera и российской национальной платформе Открытое образование свои онлайн курсы разместили 11 вузов (МФТИ, ВШЭ, НГУ, ТГУ, МИФИ, СПбГУ, МГУ, УрФУ, ИТМО, МИСИС, СПбГПУ). Таким образом, создание массовых открытых онлайн курсов и их размещение на ведущих платформах становится неотъемлемой частью долгосрочной стратегии развития современного, думающего о своих перспективах вуза. Кроме того, с помощью массовых открытых онлайн курсов можно решить проблему привлечения талантливых абитуриентов и потенциальных сотрудников, улучшить образовательный процесс, используя модели смешанного обучения MOOC+ и + MOOC.

В настоящее время в мире наиболее известны три основных платформы онлайн-курсов (Coursera, edX и Udacity). Из российских платформ наиболее популярны Открытое образование и Stepik. Рассмотрим распределение онлайн курсов по изучению восточных языков по указанным платформам, их удельный вес среди всех языковых курсов платформы, стоимость и языки, необходимые для освоения этих курсов (См. Таблицу 1).

Таблица 1. МООС по изучению восточных языков на ведущих мировых и отечественных платформах онлайн образования.

Название платформ	Количество курсов	Количество языковых курсов	Количество МООС по изучению восточных языков	Языки преподавания МООС по изучению восточных языков	Количество бесплатных МООС по изучению восточных языков
Coursera [7]	2000+	143	23 (16% от всех языковых курсов и 1% от всех курсов) китайский – 21 корейский – 2	Язык преподавания: английский, русский, испанский Язык субтитров: французский, китайский, вьетнамский, испанский, украинский, сербский, греческий, португальский, урду, русский, иврит, хинди, немецкий	доступ к материалам курса бесплатный, но следует заплатить за получение сертификата – 11
edX [8]	2114	32	9 (28% от всех языковых курсов и 0,4% от всех курсов) китайский – 8 японский – 1	Язык преподавания: японский, английский, китайский Язык субтитров: английский, японский, корейский, китайский	бесплатно – 5 доступ к материалам курса бесплатный, но следует заплатить за получение сертификата - 4
Udemy [9]	65000	1545	427 (28% от всех	Язык преподавания	бесплатно - 24

			языковых курсов и 0,7% от всех курсов) китайский – 163 японский – 97 арабский – 83 иврит – 20 корейский – 17 вьетнамский – 12 тайский – 10 турецкий – 6 хинди – 5 суахили – 5 урду – 5 персидский – 2 индонезийский – 2	я: английский, японский, китайский, вьетнамский, португальский, немецкий, русский, испанский, французский, арабский, турецкий, иврит, корейский Язык субтитров: английский, португальский, японский, немецкий	
Открытое образование [10]	258	12	3 (25% от всех языковых курсов и 1,2% от всех курсов) китайский – 2 арабский – 1	Язык преподавания: русский	бесплатно - 3
Stepik [11]	550	4	-	-	-

Как мы видим, отечественные платформы значительно уступают по количеству языковых курсов, в том числе и по изучению восточных языков. Самое большое число языковых MOOC насчитывает Udemу, затем в порядке убывания их количества идут Coursera, edX, Открытое образование и Stepik. Та же картина наблюдается и в отношении онлайн курсов, посвященных изучению восточных языков.

На Udemу представлены MOOC по преподаванию 30 языков мира (английский, испанский, немецкий, французский, русский, латинский, арабский, итальянский, корейский, шведский, вьетнамский, тайский, греческий, турецкий, сербский, нидерландский, венгерский, польский,

филиппинский, гаэльский, тонганский, персидский, норвежский, индонезийский, румынский и датский языки, иврит, хинди, суахили, урду), в том числе 13 восточных языков. Coursera предлагает слушателям курсы по преподаванию 7 языков (английский, китайский, испанский, русский, корейский, французский и португальский языки), из которых 2 – восточных. Так же 7 языков мира (английский, испанский, японский, китайский, итальянский, французский языки и нунгар), включая 2 восточных языка, можно изучить на платформе edX. Отечественные платформы имеют более скромный набор языков, которые можно изучить: 5 – на Открытом образовании (арабский, китайский, латинский, русский, английский языки), в том числе 2 восточных и 3 – на Stepik (русский, французский, латинский языки).

Udemy предоставляет и самый широкий спектр языков преподавания курсов по изучению восточных языков (13 языков), тогда как Coursera и edX – по 3 языка, а Открытое образование и Stepik – только 1. Но по разнообразию языков субтитров первое место принадлежит Coursera (13 языков), затем Udemy и edX – по 4 языка. На отечественных платформах субтитры пока не предусмотрены.

Такая широкая линейка языков, позволяющих освоить курсы, конечно же, способствует их распространению и большей открытости. Судя по полученным данным, больше всего возможностей для изучения восточных языков есть у слушателей, владеющих английским языком. Для русскоговорящих слушателей на зарубежных платформах доступны для изучения всего 4 курса по восточным языкам: «Chinese for Beginners» [12], «Китайский для начинающих» [13], «Хирагана. Японская слоговая азбука в картинках» [14], «Турецкий язык. Завершающая часть А1-переход к А2» [15].

В настоящее время зарубежные и отечественные платформы онлайн обучения предоставляют возможность освоения восточных языков, как на платной, так и на бесплатной основе. Самое большое количество полностью бесплатных MOOC для пользователей предоставляет платформа Udemy, за которой идут edX и Coursera, предлагающие кроме полностью бесплатных и платных курсов еще один вариант обучения, когда, имея доступ к материалам курса, слушатель должен заплатить за сертификат о прохождении курса.

MOOC, посвященные преподаванию восточным языкам, на сегодняшний день представлены на зарубежных и отечественных образовательных платформах, но, учитывая их невысокий удельный вес среди языковых массовых открытых онлайн курсов в целом, можно сделать вывод о том, что данный сегмент образовательного пространства еще не вполне освоен вузами (и, прежде всего, отечественными). Единичные MOOC по восточным языкам, в которых в качестве языка преподавания выступает русский язык, практически не используют инструмент субтитров на разных языках, что способствовало бы большей открытости курса и его продвижению на платформах. Большинство российских вузов еще только начинают осваивать технологии производства качественных MOOC, что тоже ограничивает их представительство на популярных зарубежных и отечественных платформах. Решение этих проблем становится одной из

первоочередных задач долгосрочного планирования развития отечественных университетов.

Литература:

1. Шавнина Е.П. МООС как ресурс для альтернативной двухступенчатой модели высшего профессионального образования // Новые образовательные технологии в вузе. – Екатеринбург. – 2014. – С.1464-1467; Хусяинов Т.М. Основные характеристики массовых открытых онлайн-курсов (МООС) как образовательной технологии // Наука. Мысль. – №2. – 2015. – С. 21-29; Сейдаметова З.С., Мустафаева С.С. МООС, SPOC, COOC как модели обновления высшего образования // Информационно-компьютерные технологии в экономике, образовании и социальной сфере. – №1. – 2017. – С.6-12 и др.
2. Елизарьева Ю.А. Видеопроизводство МООС: проблемы реализации нового формата образовательного контента на основе опыта Томского государственного университета // Развитие единой образовательной информационной среды. – Томск. – 2015. – С. 159-163; Олейников Н.Н. Организация открытых дистанционных курсов в формате МООС // Информационные системы и технологии в моделировании и управлении. – Симферополь. – 2016. – С. 185-189; Гордин В.Э., Лисовская И.В. Дополненная виртуальность как инновационная технология МООС // Elearning stakeholders and researchers summit. – Москва. – 2017. – С.7-13 и др.
3. Василенко Л.Ю. К вопросу об определении роли преподавателя в системе МООС // Вестник Московского государственного областного университета. – №2. – 2015. – С.103-107; Иванюшина В.А., Александров Д.А., Мусабиров И.Л. Структура академической мотивации: ожидания и субъективные ценности освоения университетского курса // Вопросы образования. – №4. – 2016. – С. 229-250; Дацун Н.Н., Уразаева Л.Ю. Требования к МООС-агрегатору с точки зрения студентов. // Электронное обучение в непрерывном образовании. – №1. – 2017. – С.80-88 и др.
4. Тихонова Е.В. Новые методы обучения устному последовательному переводу студентов китаистов // Язык и культура. - №3. – 2015. – С. 126-130; Ступина Л.Г. Инъеграция языковых курсов МООС в образовательный процесс вуза // IV Международный Балтийский морской форум. – Калининград. – 2016. – С. 723-729; Башаев В.А. Обучение технологиям перевода в вузах становится массовым // Перевод в современном мире. – Севастополь. – 2017. – С.20-23 и др.
5. MOOC-Takers Practice Flexibility: Class Central Survey Results [Электронныйресурc]. URL: // <https://www.class-central.com/report/mooc-takers-practice-flexibility/> (Дата обращения: 8.04.2018).
6. 87% of Students Say They Gain as Much or More From Online Courses Compared to On-campus Courses [Электронныйресурc]. URL: // <https://blog.edx.org/87-students-say-they-gain-much-or-more> (Дата обращения: 8.04.2018).

7. Coursera. Каталог курсов раздела «Изучение языков» [Электронный ресурс]. URL: // <https://www.coursera.org/browse/language-learning> (Дата обращения: 8.04.2018).
8. edX. Каталог курсов раздела «Языки» [Электронный ресурс]. URL: // <https://www.edx.org/course/subject/language> (Дата обращения: 8.04.2018).
9. UdeMy. Каталог курсов раздела «Язык» [Электронный ресурс]. URL: // <https://www.udemy.com/courses/language/all-courses/> (Дата обращения: 8.04.2018).
10. Каталог курсов платформы Открытое образование [Электронный ресурс]. URL: // <https://openedu.ru/course/> (Дата обращения: 8.04.2018).
11. Каталог курсов платформы Stepik [Электронный ресурс]. URL: // <https://stepik.org/catalog?language=ru&tag=33808> (Дата обращения: 8.04.2018).
12. MOOC «Chinese for Beginners» [Электронный ресурс]. URL: // <https://www.coursera.org/learn/learn-chinese> (Дата обращения: 8.04.2018).
13. MOOC «Китайский для начинающих» [Электронный ресурс]. URL: // <https://www.coursera.org/learn/kitayskiy-dlya-nachinayushchikh> (Дата обращения: 8.04.2018).
14. MOOC «Хирагана. Японская слоговая азбука в картинках» [Электронный ресурс]. URL: // <https://www.udemy.com/gimibzhf/> (Дата обращения: 8.04.2018).
15. MOOC «Турецкий язык. Завершающая часть A1-переход к A2» [Электронный ресурс]. URL: // <https://www.udemy.com/turkishalpart2/> (Дата обращения: 8.04.2018).

УДК 372.881.1, 811.581.11,

Королёва Анна Сергеевна, ассистент

Кафедра алтаистики и китаеведения

Казанский (Приволжский) федеральный университет

anna89th@mail.ru

Нивина Ольга Юрьевна

Кафедра алтаистики и китаеведения

Казанский (Приволжский) федеральный университет

niwina.olya@yandex.ru

ИНТЕРАКТИВНАЯ МЕТОДИКА В ПРЕПОДАВАНИИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В данной статье рассматриваются особенности интерактивной методики преподавания иностранных языков и ее особенности при обучении студентов китайскому языку.

Ключевые слова и фразы: китайский язык, методика преподавания, интерактивная методика.